

Operational Reliability Information

Information sur la fiabilité de l'exploitation

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

A. INTRODUCTION

- 1. Title
- 2. Number
- 3. Purpose
- 4. Applicability
 - 4.1 Transmission Operators.
 - 4.2 Balancing Authorities
 - 4.3 Reliability Coordinators
 - 4.4 Purchasing Selling Entities
- 5. Effective Date

B. REQUIREMENTS

R1 to R4

C. MEASURES

M1

D. COMPLIANCE

- 1. Compliance Monitoring Process
 - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
 - 1.2 Compliance Monitoring Period and Reset Timeframe
 - 1.3 Data Retention
 - 1.4 Additional Compliance Information
- 2. Levels of Non-Compliance
 - 2.1 Level 1
 - 2.2 Level 2
 - 2.3 Level 3
 - 2.4 Level 4

E. REGIONAL DIFFERENCES

A. INTRODUCTION

- 1. Titre
- 2. Numéro
- 3. Objet
- 4. Applicabilité
 - 4.1 Exploitants des réseaux de transport
 - 4.2 Responsables de l'équilibrage
 - 4.3 Coordonnateurs de la fiabilité
 - 4.4 Négociants
- 5. Date d'entrée en vigueur

B. EXIGENCES

E1 à E4

C. MESURES

M1

D. CONFORMITÉ

- 1. Processus de vérification de la conformité
 - 1.1 Responsabilité de la vérification de la conformité
 - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
 - 1.3 Conservation des données
 - 1.4 Autre information sur la conformité
- 2. Niveaux de non-conformité
 - 2.1 Niveau 1
 - 2.2 Niveau 2
 - 2.3 Niveau 3
 - 2.4 Niveau 4

E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES

Traduction française de la norme de la NERC TOP-005-1

Operational Reliability Information

Information sur la fiabilité de l'exploitation

VERSION HISTORY

HISTORIQUE DES VERSIONS

ATTACHMENT

ANNEXE

Ch.	English Version		Version française
-----	-----------------	--	-------------------

A. Introduction / Introduction

1.	Title: Operational Reliability Information	1.	Titre : Information sur la fiabilité de l'exploitation
2.	Number: TOP-005-1	2.	Numéro : TOP-005-1
3.	Purpose: To ensure reliability entities have the operating data needed to monitor system conditions within their areas.	3.	Objet : Obtenir l'assurance que les entités responsables de la fiabilité disposent des données d'exploitation nécessaires à la surveillance des conditions du réseau dans leur zone.
4.	Applicability	4.	Applicabilité
4.1	Transmission Operators	4.1	Exploitants des réseaux de transport
4.2	Balancing Authorities	4.2	Responsables de l'équilibrage
4.3	Reliability Coordinators	4.3	Coordonnateurs de la fiabilité
4.4	Purchasing Selling Entities	4.4	Négociants
5.	Effective Date: October 1, 2007	5.	Date d'entrée en vigueur : 1 ^{er} octobre 2007

B. Requirements / Exigences

R1	Each Transmission Operator and Balancing Authority shall provide its Reliability Coordinator with the operating data that the Reliability Coordinator requires to perform operational reliability assessments and to coordinate reliable operations within the Reliability Coordinator Area.	E1	Chaque exploitant du réseau de transport et chaque responsable de l'équilibrage doivent fournir à son coordonnateur de la fiabilité les données d'exploitation dont le coordonnateur de la fiabilité a besoin pour évaluer et coordonner la fiabilité de l'exploitation dans sa zone de fiabilité.
R1.1	Each Reliability Coordinator shall identify the data requirements from the list in Attachment 1-TOP-005-0 "Electric System Reliability Data" and any additional operating information requirements relating to operation of the bulk power system within the Reliability Coordinator Area.	E1.1	Chaque coordonnateur de la fiabilité doit indiquer les exigences relatives aux données à partir de la liste figurant dans l'annexe 1-TOP-005-0, « Données sur la fiabilité du réseau de transport principal » et de toute autre information supplémentaire nécessaire se rapportant à l'exploitation du réseau de transport principal dans la zone de fiabilité.
R2	As a condition of receiving data from the Interregional Security Network (ISN), each ISN data recipient shall sign the NERC Confidentiality Agreement for "Electric System Reliability Data."	E2	Pour recevoir des données du réseau interrégional sur la fiabilité (ISN), chaque entité à qui des données de l'ISN seront envoyées doit signer l'entente de confidentialité de la NERC relativement aux « Données sur la fiabilité du réseau de transport principal ».

Operational Reliability Information

Information sur la fiabilité de l'exploitation

Ch.	English Version		Version française
R3	Upon request, each Balancing Authority and Transmission Operator shall provide to other Balancing Authorities and Transmission Operators with immediate responsibility for operational reliability, the operating data that are necessary to allow these Balancing Authorities and Transmission Operators to perform operational reliability assessments and to coordinate reliable operations. Balancing Authorities and Transmission Operators shall provide the types of data as listed in Attachment 1-TOP-005-0 "Electric System Reliability Data," unless otherwise agreed to by the Balancing Authorities and Transmission Operators with immediate responsibility for operational reliability.	E3	Sur demande, chaque responsable de l'équilibrage et chaque exploitant du réseau de transport doivent fournir aux autres responsables de l'équilibrage et exploitants des réseaux de transport ayant une responsabilité immédiate en matière de fiabilité d'exploitation les données d'exploitation nécessaires pour permettre à ceux-ci d'évaluer et de coordonner la fiabilité de l'exploitation. Les responsables de l'équilibrage et les exploitants des réseaux de transport doivent fournir les types de données énumérés à l'annexe 1-TOP-005-0 intitulée « Données sur la fiabilité du réseau de transport principal », sauf si une autre entente a été conclue avec les responsables de l'équilibrage et les exploitants des réseaux de transport ayant une responsabilité immédiate en matière de fiabilité de l'exploitation.
R4	Each Purchasing-Selling Entity shall provide information as requested by its Host Balancing Authorities and Transmission Operators to enable them to conduct operational reliability assessments and coordinate reliable operations.	E4	Chaque négociant doit fournir l'information demandée par ses responsables de l'équilibrage et exploitants de réseaux de transport hôtes pour leur permettre d'évaluer et de coordonner la fiabilité de l'exploitation.

C. Measures / Mesures

M1	Evidence that the Reliability Coordinator, Balancing Authority, Transmission Operator, and Purchasing-Selling Entity is providing the information required, within the time intervals specified, and in a format agreed upon by the requesting entities.	M1	Éléments de preuve que le coordonnateur de la fiabilité, le responsable de l'équilibrage, l'exploitant du réseau de transport et le négociant fournissent l'information nécessaire dans le délai indiqué et dans un format convenu avec les entités qui en font la demande.
----	--	----	---

D. Compliance / Conformité

1.	Compliance Monitoring Process	1.	Processus de vérification de la conformité
1.1	Compliance Monitoring Responsibility. Self-Certification: Entities shall annually self-certify compliance to the measures as required by its Regional Reliability Organization. Exception Reporting: Each Region shall report compliance and violations to NERC via the NERC compliance reporting process.	1.1	Responsabilité de la vérification de la conformité Autocertification : Les entités doivent autocertifier chaque année leur conformité aux mesures exigées par leur organisation régionale de fiabilité. Déclaration des exceptions : Chaque Région doit faire rapport de la conformité et des violations en suivant le processus de production des rapports de conformité de la NERC.
1.2	Compliance Monitoring Period and Reset Timeframes Periodic Review: Entities will be selected for operational reviews at least every three years. One calendar year without a violation from the time of the violation.	1.2	Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité Audit périodique : Les entités seront sélectionnées en vue d'un audit de l'exploitation au moins tous les trois ans. Une année civile sans violation à partir du moment de la violation.

Operational Reliability Information

Information sur la fiabilité de l'exploitation

Ch.	English Version		Version française
1.3	Data Retention Not specified.	1.3	Conservation des données Aucune information précisée.
1.4	Additional Compliance Information Not specified.	1.4	Autre information sur la conformité Aucune information précisée.
2.	Levels of Non-Compliance	2.	Niveaux de non-conformité
2.1	Level 1: Each entity responsible for reporting information under Requirements R1 to R5 is providing the requesting entities with the data required, in specified time intervals and format, but there are problems with consistency of delivery identified in the measuring process that need remedy (e.g., the data is not supplied consistently due to equipment malfunctions, or scaling is incorrect).	2.1	Niveau 1 : Chaque entité responsable de la divulgation de l'information en vertu des exigences E1 à E5 fournit aux entités qui en ont fait la demande les données exigées, dans le délai et le format prescrits, mais certains problèmes au chapitre de la régularité des transmissions, indiqués dans le processus de mesure, doivent être corrigés (p. ex., les données ne sont pas fournies de manière régulière en raison de la défaillance d'équipements ou la mise à l'échelle est incorrecte).
2.2	Level 2: N/A	2.2	Niveau 2 : Ne s'applique pas.
2.3	Level 3: N/A	2.3	Niveau 3 : Ne s'applique pas.
2.4	Level 4: Each entity responsible for reporting information under Requirements R1 to R5 is not providing the requesting entities with data with the specified content, timeliness, or format. The information missing is included in the requesting entity's list of data.	2.4	Niveau 4 : Chaque entité responsable de la divulgation de l'information en vertu des exigences E1 à E5 ne fournit pas aux entités qui en ont fait la demande les données prescrites, ou ne les fournit pas dans le délai ou le format prescrit. L'information manquante est incluse dans la liste de données de l'entité qui en fait la demande.

E. Regional Differences / Différences régionales

1.	None identified.	1.	Aucune n'a été établie.
----	------------------	----	-------------------------

Version History

Version	Date	Action	Change Tracking
0	April 1, 2005	Effective Date	New
0	August 8, 2005	Removed "Proposed" from Effective Date	Errata

Historique des versions

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
0	Le 1 ^{er} avril 2005	Date d'entrée en vigueur	Nouvelle norme
0	Le 8 août 2005	Suppression du mot « proposed » dans la date d'entrée en vigueur de la version anglaise.	Erratum

Ch.	English Version	Version française
-----	-----------------	-------------------

Attachment / Annexe

Ch.	English Version	Version française
	<p>Electric System Reliability Data This Attachment lists the types of data that Reliability Coordinators, Balancing Authorities, and Transmission Operators are expected to provide, and are expected to share with each other.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The following information shall be updated at least every ten minutes: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Transmission data. Transmission data for all Interconnections plus all other facilities considered key, from a reliability standpoint: <ol style="list-style-type: none"> 1.1.1 Status. 1.1.2 MW or ampere loadings. 1.1.3 MVA capability. 1.1.4 Transformer tap and phase angle settings. 1.1.5 Key voltages. 1.2. Generator data. <ol style="list-style-type: none"> 1.2.1 Status. 1.2.2 MW and MVAR capability. 1.2.3 MW and MVAR net output. 1.2.4 Status of automatic voltage control facilities. 1.3. Operating reserve. <ol style="list-style-type: none"> 1.3.1 MW reserve available within ten minutes. 1.4. Balancing Authority demand. <ol style="list-style-type: none"> 1.4.1 Instantaneous. 1.5. Interchange. <ol style="list-style-type: none"> 1.5.1 Instantaneous actual interchange with each Balancing Authority. 1.5.2 Current Interchange Schedules with each Balancing Authority by individual Interchange Transaction, including Interchange identifiers, and reserve responsibilities. 1.5.3 Interchange Schedules for the next 24 hours. 	<p>Données sur la fiabilité du réseau de transport principal La présente annexe dresse la liste des données que les coordonnateurs de la fiabilité, les responsables de l'équilibrage et les exploitants des réseaux de transport sont tenus de fournir et de s'échanger.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'information suivante doit être mise à jour au moins toutes les dix minutes : <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Données sur le réseau de transport. Les données sur le transport de toutes les interconnexions ainsi que de toutes les autres installations jugées cruciales du point de vue de la fiabilité : <ol style="list-style-type: none"> 1.1.1 l'état, 1.1.2 la puissance (MW) ou les charges en ampères, 1.1.3 la capacité en mégavoltampère (MVA), 1.1.4 les réglages des prises de transformateur et des transformateurs-déphaseurs, 1.1.5 les tensions importantes. 1.2. Données relatives aux groupes de production : <ol style="list-style-type: none"> 1.2.1 l'état, 1.2.2 la capacité de puissance active (MW) et réactive (MVAR), 1.2.3 la production nette de puissance active (MW) et de puissance réactive (MVAR), 1.2.4 l'état des équipements de régulation automatiques de tension. 1.3. Réserve d'exploitation : <ol style="list-style-type: none"> 1.3.1 la réserve de puissance disponible dans un délai dix minutes. 1.4. Demande de la zone d'équilibrage : <ol style="list-style-type: none"> 1.4.1 instantanée. 1.5. Échange : <ol style="list-style-type: none"> 1.5.1 l'échange réel instantané avec

Operational Reliability Information

Information sur la fiabilité de l'exploitation

Ch.	English Version	Version française
	<p>1.6. Area Control Error and frequency.</p> <p>1.6.1 Instantaneous area control error.</p> <p>1.6.2 Clock hour area control error.</p> <p>1.6.3 System frequency at one or more locations in the Balancing Authority.</p> <p>2. Other operating information updated as soon as available.</p> <p>2.1. Interconnection Reliability Operating Limits and System Operating Limits in effect.</p> <p>2.2. Forecast of operating reserve at peak, and time of peak for current day and next day.</p> <p>2.3. Forecast peak demand for current day and next day.</p> <p>2.4. Forecast changes in equipment status.</p> <p>2.5. New facilities in place.</p> <p>2.6. New or degraded special protection systems.</p> <p>2.7. Emergency operating procedures in effect.</p> <p>2.8. Severe weather, fire, or earthquake.</p> <p>2.9. Multi-site sabotage.</p>	<p>chaque zone d'équilibrage,</p> <p>1.5.2 les programmes d'échange actuels avec zone d'équilibrage par transaction d'échange individuelle, y compris les identificateurs d'échange et les responsabilités en matière de réserve.</p> <p>1.5.3 les programmes d'échange des 24 prochaines heures.</p> <p>1.6. Écart de réglage et fréquence de la zone :</p> <p>1.6.1 l'écart de réglage instantané de la zone,</p> <p>1.6.2 l'écart de réglage de l'heure civile de la zone,</p> <p>1.6.3 la fréquence du réseau en un ou plusieurs points dans la zone d'équilibrage.</p> <p>2. Autre information d'exploitation mise à jour dès qu'elle est disponible :</p> <p>2.1. les limites d'exploitation relatives à la fiabilité des réseaux interconnectés et les limites d'exploitation du réseau en vigueur,</p> <p>2.2. la prévision de la réserve d'exploitation à la période de pointe et l'heure de la pointe pour la journée et le lendemain,</p> <p>2.3. la prévision de la demande à la période de pointe pour la journée et le lendemain,</p> <p>2.4. la prévision des changements d'état des équipements,</p> <p>2.5. les nouvelles installations en exploitation,</p> <p>2.6. les nouveaux automatismes de réseau ou ceux en fonctionnement dégradé ,</p> <p>2.7. les procédures d'exploitation d'urgence en vigueur,</p> <p>2.8. la présence d'une tempête, d'un incendie ou d'un tremblement de terre,</p> <p>2.9. tout acte de sabotage simultané sur plusieurs sites.</p>